

התיאטרון העירוני באר-שבע



עיצוב: יוסי יוסי / תפקיד: נדב תפקיד

מאת: ווילי ראסל תרגום: דניאל לפין בימוי: אופירה הניג תפאורה: אבי שכוי
תלבושות: זידי גולן מוסיקה: יעקב גלעד תאורה: נועה לב

התיאטרון העירוני באר-שבע

הנהלה ציבורית

פרופ' דן מאירשטיין - יו"ר ההנהלה
ריימונד אברג'יל
ד"ר מרינה וולפסון
משה זילברמן
אהרון ידלין
שרה ליסובסקי
מרגלית סטנדר
רפי פרידמן
ד"ר ניסים קוז
פרופ' ברכה רגר

צוות טכני

מרק פבזנר/אריה לוצ'טו/מוטי ברהום/
יורם אלי/אורן חזן.
מנהל במה ראשי: משה הראל/אלי יוספי.
מנהל במה: אלי עטיה
חשמלאים: יצחק דוד זאדה/מריו לרמן/
שמואל מור/שמעון זרחי/
חיים ברקוביץ/אופיר ספיר.
סאונד: דרור כץ/חי כהן.
מחסן תלבושות: ציונה לוי
מלבישות: סוזי כהן/אילנה כהן
פאניתי: רעיסה פודולובה
מתפרה: משה מילשטיין

מנהלים בעבר:

גרי בילו: מייסד ומנהל התיאטרון
בשנים 1973-1981
ציפי פינס: מנהלת התיאטרון
בשנים 1981-1993

התיאטרון פועל בסיועם הכספי של:
משרד החינוך והתרבות
עיריית באר-שבע

התיאטרון העירוני באר-שבע
רח' זלמן שזר טל. הקופה: 238278
פקס: 07-237705

מנהל התיאטרון

גדי רול

מנהל אדמניסטרטיבי

יהודה עינן

חשב התיאטרון

יצחק אביתר

מינהלה

מוזכרת התיאטרון - נעמי אלתר
מוזכרות - רבקה לייבא
מנהלת מכירות - דפנה הורביץ
יחסי ציבור - דליה רוזנפלד
מדור שכר - קרול בן-יוסף
מנהלת מחו' מגויים וקופה - ליאורה אורן
קופאיות - צביה רוט/איילת סיבוני/
קרן ברטוב

כתבנית - אמירה אגם
מנהלת חשבונות - יהודית שמש
מנהל יצור - יואב מהרבני
מנהל טכני - אבי קובני
מנהלי הצגות - שלמה לסרי/איציק קריספין
אחזקת בנין ותפאורה - אושרי אורנשטיין
שליחה - יעל רוזנברג



לחנך את רישדה

מאת: וילי ראסל
בימוי: אופירה הניג
תרגום: דניאל לפין
תפאורה: אבי שכוי
תלבושות: דידי גולן
עריכה מוסיקלית: יעקב גלעד
תאורה: נועה לב

משתתפים (לפי סדר הופעתם)
מכרם כורי - פרנק
אדזה עדני - ריטה

מנהל ייצור: יואב מהרבני
מנהל טכני: אבי קובני
מנהל הצגה: איציק קריספין
עוזרת במאי: עדנה טוויג
מנהל במה: אלי עטיה
קניין: אושרי אורנשטיין
סאונד: דרור כץ
אחזקה: דרור יובל
תפעול הצגה: יצחק דוד זאדה
רקויזיטור: יורם אלי-מוטי ברהום
עיצוב גרפי: יוסי וייס
הפקת דפוס: נתיב הפקות
צילומים: הרמת/דורית רדט.
בניית תפאורה: אגף 5
הפקה ועריכת תוכניה: דליה רוזנפלד

תאריך הצגה ראשונה: 1.9.94 משך ההצגה: כשעתיים כולל הפסקה

התיאטרון העירוני באר-שבע מודה לקרן תרבות אמריקה-ישראל בעבור הסיוע.
חודת התיאטרון לכרייית ימית קרית-גת 889721-78 עבור תרומת הספרים להצגה.







יוצרים:

מחזאי: וילי ראסל

ווילי ראסל נולד בויסטון שליד ליברפול באנגליה ב-23.8.48 הוא נחשב היום למחזאי החשוב והמופק ביותר באנגליה והינו סיפור סינדרלה מודרני.

לאחר שעזב את בית הספר בגיל 15 ועבד כספר נשים הלך יום אחד לתיאטרון נכבש והתחיל לכתוב. בן 23 כבר הפך למחזאי מצליח.

מחזותיו, סרטיו ודרמות הטלוויזיה שכתב ל-B.B.C ההופכים לעיתים גם לספרים ותקליטים זכו בדרך כלל לשבחי הביקורת, לפרסי המסד, לפופולאריות ולהצלחה קופתית - מסחרית בינלאומית. ראסל מתגורר בליברפול, הוא בעל אולפן הקלטות פרטי ועוסק גם בהלחנה. בתחילת דרכו (1974) כתב את המחזמר **ג'ון, פול, ג'ורג, רינגו** אודות להקת החיפושיות.

בין להיטיו הגדולים שהוצגו גם בישראל: **לחנך את ריטה**, המחזה שהפך לסרט שובר קופות בכיכובו של מייקל קיין. **שירלי ולנטיין** שקיבל את פרס המחזה הטוב ביותר בניו-יורק והופק כסרט מצליח. המחזמר **אחים בדם** שזכה לפרס המחזמר הטוב ביותר בלונדון לו כתב גם את המוסיקה.

תרגום: דניאל לפין

למד בלשנות ותיאטרון באוניברסיטת ת"א. כתב עם יונתן להב את המחזה **כולם היו בני חוץ מנעמי** או'חופי שוויצריה, פעם בשנת 1985 ההצגה זכתה בפרס כינור דוד.

לתיאטרון הבימה כתב יחד עם יונתן להב את המחזה **הבית ברח' שיינקין**.

יחד עם חנוך רוזן כתב ויצר את שתי תוכניות היחיד **אל תתפוס אותי במילה**, ו**דיבורים זה לא הקול**. תרגם את המחזות: **מיס דייזי**, **שחק אותה סם**, **השבוי בצמרת והקוסם מברוקלין**. לאחרונה כתב עם מיקי גורביץ את **אני יודה ואחותו של הרמטכ"ל** משמש כתסריטאי בתוכניות הטלוויזיה **זהו זה**, **ולילה גוב**. לתיאטרון באר-שבע תרגם את המחזה **שוברים רגליים**.

בימוי: אופירה הניג

בוגרת מגמת בימוי בסמינר הקיבוצים 1986. בסמינר הקיבוצים ביימה את ההצגות:

אמי המשוגעת ומארחים את מר סלואן

בבית-צבי: **לבלי ריטה**, **טעם הדבש**, **הדב מארקנסו** - הצגה שהועלתה גם בתיאטרון לילדים ונוער 1988, **אקווס** שייצגה את ישראל בפסטיבל בינלאומי להצגות סטודנטים במוסקבה 1989, **עקומים** שהוזמנה ללנינגרד 1990, **הסוחר מונציה**, **שלוש אחיות ובית ברנרדה אלבה**.

בתיאטרון הספריה: **אגנס של אלוהים**, **התור**, **טעם הדבש**

בהבימה: **זהב**, **ליל העשרים**, **ביבר הזכוכית**, **פצפונת ואנטון**, **בשפל**, **היפוליטוס ונושים** בתיאטרון באר-שבע: **קיץ ועשן**. באוקטובר 1990 הוזמנה ללמד באקדמיה לתיאטרון גיטיס במוסקבה. בשנת 1992 ביימה במוסקבה את האופרה **הבן האובד**. בשנים 1991-1993 בימאית בית בהבימה. מורה למשחק ובימוי במגמת תיאטרון בסמינר הקיבוצים. חברה בוועדה האומנותית של קרן מת"ו.



תפאורה: אבי שכוי

בוגר המגמה לעיצוב בחוג לתיאטרון - אוניברסיטת תל-אביב. זכה במלגות הצטיינות מטעם קרן שרת בשנים 1984, 1986, 1987.
בין ההצגות להן עיצב תפאורה בתיאטרון החאן: **מי תהום, לאונס ולנה, רציחות קטנות, לס מואה טמה, אהבת מוות והאשה המופלאה שבתוכנו** קופרודוקציה עם הקאמרי. בהבימה: **זהב, פיצפונת ואנטון**. בבית לסיין: **אורח בא, מות הלבנה, המחיר, שרוף את זה, השבוי בצמרת, נומה עמק, ילדה של כולם, מסעותי עם דודתי**. בתיאטרון באר-שבע עיצב תפאורה להצגות רק בימי ראשון ובאופן יחסי. כן באוניברסיטת תל-אביב, בית צבי וסמינר הקיבוצים. זכה בפרס ע"ש פינקל על עיצוב תפאורה להצגה **פצפונת ואנטון**.

תלבושות: דירי גולץ

בוגרת בצלאל במגמה לעיצוב קרמי.
בוגרת המגמה לעיצוב בחוג לתיאטרון של אוניברסיטת תל-אביב. עיצבה תלבושות להצגות בתיאטרון החאן: **רופא בעל כורחו**. בהבימה: **ליל העשרים, ביבר הזכוכית, פיצפונת ואנטון, היפוליטוס, מותו של סוכן, נושים**. בתיאטרון בית לסיין: **מיס דייזי**. באופרה הישראלית: **המזיום**. לתיאטרון באר-שבע עיצבה תלבושות להצגות: **קומדיה של טעויות, הביצה, שם המשחק, מפיסטו, מהומה רבה על לא דבר, באופן יחסי, מירנדולינה, ציד המכשפות, אנה פרנק, קיץ ועשן, נוכלים ואוהבים**.

עריכה מוסיקלית: יעקב גלעד

מפיק מוסיקאלי ותמלילן. הפיק מופעים רבים ותקליטים לזמרים יהודה פוליקר ויהודית רביץ. כתב את מרבית שירי להקת בנוין ושירים לאלבומיו של יהודה פוליקר. כן כתב שירים ליהודית רביץ. בתיאטרון באר-שבע ערך את המוסיקה להצגה **קיץ ועשן**.

תאורה: נועה לב

בוגרת החוג לעיצוב במה באוניברסיטת תל-אביב 1987 עיצבה תאורה להצגות בתיאטרון באר-שבע: **קיץ ועשן, מחלת נעורים**. בתיאטרון הקאמרי: **תמונות מחיי נישואים, העלמה ז'ולי, תעתועון, כל הצפיות כל החלומות והילד**. בתיאטרון הבימה: **רוקדים בלונסה**. בתיאטרון הקיבוץ: **קברט בשדה הקרב, אפיגניה באוליס, וולפונה**. בסמינר הקיבוצים: **קרום, מעיין הכבשים, בית המלאכה**. בבית צבי: **חתולה על גג פח לוהט, איש פיל, מידה כנגד מידה**. למופעי מחול: **לגעת ברוח, הצריך על האי**. כמו כן, מעצבת תאורה באדריכלות פנים. מלמדת תאורה והפקה לכיתת בימוי בחוג לדרימה בסמינר הקיבוצים. זכתה בפרס ראשון בתאורה בפסטיבל עכו 1991 להצגה **הנה בא אליהו**. בפרס ראשון בתאורה בפסטיבל הצגות ילדים 1993 להצגה **זנונים בחופשה**.



שחקנים

מכרם כורי - פרנק



למד משחק בבית ספר לדרמה "מונטיביו" בלונדון. בין ההצגות בהן השתתף בתיאטרון חיפה: **מחכים לגודו**, **פלשתינאית**, **האי**, **הלם קרב**, **שדים במרתף**, **עקומים**, **מולייר**, **מלחמת טרויה לא תהיה**, **סינדרום ירושלים**, **אדי קינג**, **וינה על הים**, **שבת ראשון שני**, **אשתו ובתו**, **מעגל הגיר הקווקזי** וכובע הקש **האיטלקי**. בבית לסין: **יתומים**.

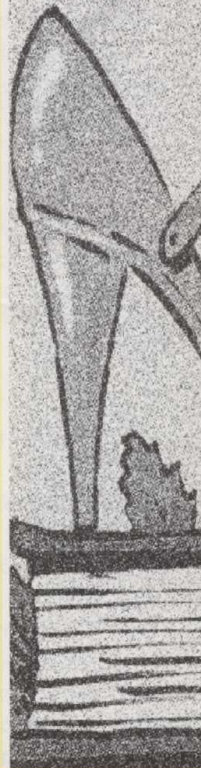
בתיאטרון הקאמרי: **החקירה**.

בהבימה: **גן הדובדבנים**.

בצוותא ת"א: **סטרפטיז אחרון 89**.

שיחק בתפקיד הראשי בסדרה הטלוויזיונית: **מישל עזרא ספרא ובניו**. חתן פרס ישראל על השגיו בתיאטרון, בטלוויזיה ובקולנוע. 1987 חתן פרס כינור דוד. שחקן השנה בתיאטרון 1984. חתן פרס משה הלוי של עיריית תל אביב 1984. חתן פרס האוסקר הישראלי בקולנוע (תפקיד משנה) על סרטיו:

חיוך הגדי וגשר צר מאוד.



אדוה עדני - ריטה

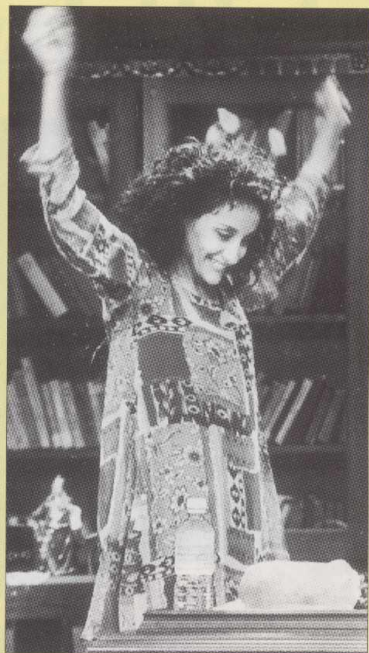


בוגרת בית-הספר למשחק בית-צבי 1990. בתיאטרון באר שבע השתתפה בהצגות: **מהומה רבה על לא דבר** (הרו), **הנסיכה והרועה** (כלילת חן), **הנאהבים** (אוסיו), **כטוב בעיניכם** (פיבי), **ציד המכשפות** (מרי וורן), **אנה פרנק** (אנה פרנק), **יתוש בראש** (אנטואנט), **אהבה וזכרון** (שילה), **בית המלאכה** (מימי), **נוכלים ואוהבים** (ציארי). בתיאטרון בית-ליסין: **ילדה של כולם**. בתיאטרון החאן: **מלון מינסק**.









BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE

EDUCATING RITA

BY: WILLY RUSSELL

TRANSLATED BY: DANIEL LAPPIN
DIRECTED BY: OFIRA HENIG
SET DESIGNED BY: AVI SECHVI
COSTUMES DESIGNED BY: DIDI GOLAN
MUSIC BY: YAKOV GILAD
LIGHTING BY: NOA LEV

THE CAST: (IN ORDER OF APPEARANCE):
FRANK - MAKRAM KHOURY
RITA - ADVAH EDNI



BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE

EDUCATING RITA

